

# Job

## Chapter 42

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר: 1  
và-nói Đức-Giê-hô-va và Gióp -và-đáp  
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

Gióp thưa với Đức Chúa Trời rằng:

[יָדַעְתִּי] (יָדַעְתִּי) כִּי-כָל תּוֹכֵל וְלֹא-יִבָּצֵר מִמֶּנִּי מִזְמָה: 2  
muư-kế từ kiên-cố không có-thể mọi vì biết biết  
[H4209](#) [H1219](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3045](#)

Tôi biết rằng Chúa có thể làm được mọi sự, Chẳng có ý chỉ nào Chúa lấy làm khó lẫm.

מִי הַזֶּה מַעֲלִים וְהַיּוֹם נִנְעָלָם מִי אֵינִי יוֹדֵעַ: 3  
hiếu không nói-cho vì-vậy sự-hiểu-biết không lời-khuyên này ai  
[H6381](#) [H0995](#) [H3808](#) [H5046](#) [H1847](#) [H1097](#) [H6098](#) [H5956](#) [H2088](#) [H4310](#)  
:אָדַע אֱיֹב מִמֶּנִּי יוֹדֵעַ: 3  
biết không từ  
[H3045](#) [H3808](#)

Kẻ này là ai, không hiểu biết gì, lại dám che ám ý chỉ của Chúa? Phải, tôi đã nói những điều tôi không hiểu đến, Tức các sự lạ lùng quá cho tôi, mà tôi chẳng thông biết.

שָׁמַע-נָא וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי: 4  
biết hỏi phán tôi xin nghe  
[H3045](#) [H7592](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4994](#) [H8085](#)

Hỡi Chúa, xin hãy nghe, tôi sẽ nói; Tôi sẽ hỏi Chúa, Chúa sẽ chỉ dạy cho tôi.

לְשִׁמְעַ-אָזְנִי שָׁמַעְתִּיךָ אֶעֱתָה עֵינַי רְאֵתְךָ: 5  
tin của tai nghe bây-giờ trước-mắt thấy  
[H7200](#) [H6258](#) [H8085](#) [H0241](#)

Trước lỗ tai tôi có nghe đồn về Chúa, Nhưng bây giờ, mắt tôi đã thấy Ngài:

עַל-כֵּן אָמַס וְנִתְמַתִּי עַל-עֲפָר וְאָפָר: 6  
— tro bụi-đất trên đã-an-ủi chối-bỏ vì-vậy trên  
[H0665](#) [H6083](#) [H5162](#)

Vì vậy, tôi lấy làm gớm ghê tôi, Và ăn năn trong tro bụi.

וַיְהִי אַחֵר וַיְהִי אֶת-יְהוָה וְנִתְמַתִּי עַל-עֲפָר וְאָפָר: 7  
và-nói Gióp đến này lời và Đức-Giê-hô-va phán sau là  
[H0559](#) [H0347](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1961](#)  
רְעִיב וּבִשְׁנֵי בָדָב אֶפְי תְּהִימָנִי וְיִתְרָא אֵלִיפָן אֶל-יְהוָה: 7  
người-lân-cận hai — אֶפְי תְּהִימָנִי -cái người Tê-man Ê-li-pha đến Đức-Giê-hô-va  
[H7453](#) [H8147](#) [H0639](#) [H2734](#) [H8489](#) [H0464](#) [H0413](#) [H3068](#)  
:אֱיֹב נִכְוֶנָה כְּעַבְדִּי אֵלִי דְבַרְתָּם לֹא כִי: 7  
Gióp tôi-tớ -và chuẩn bị đến phán không vì  
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#)

Xảy sau khi Đức Giê-hô-va đã phán các lời ấy với Gióp, thì Ngài phán cùng Ê-li-pha, người Thê-man, mà rằng: Cơ thịnh nộ ta nổi lên cùng ngươi và hai bạn hữu ngươi; bởi vì các ngươi không có nói về ta cách xứng đáng, y như Gióp, kẻ tôi tớ ta, đã nói.

8 וְעָתָּה קָחוּ לָכֶם שְׂבָעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל-עַבְדֵי אִיּוֹב  
 Gióp tôi-tớ đến đi a-ilm báy bò-đực-tơ báy — và-lấy báy-giờ  
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H3212](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H3947](#) [H6258](#)

וְהָעֲלִיתֶם עִלָּה בְּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם-  
 và-cầu-nguyện tôi-tớ Gióp qua của-lẽ-thiên đi-lên  
[H6419](#) [H5650](#) [H0347](#) [H1157](#) [H5927](#)

פָּנָיו אִשָּׁא לְבַלְאֵי עֲשׂוֹת עִמּוֹכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי  
 trước-mặt không mang trước-mặt với làm không mang trước-mặt đến phán không vì  
[H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H5039](#) [H1115](#) [H5375](#) [H6440](#)

נִכְוֶה כְּעַבְדֵי אִיּוֹב:  
 Gióp tôi-tớ -và chuẩn bị  
[H0347](#) [H5650](#)

Vậy bây giờ, hãy bắt bảy con bò đực và bảy con chiên đực đi đến Gióp, kể tôi tớ ta, mà vì các người dâng lên một của lễ thiêu; rồi Gióp, kể tôi tớ ta sẽ cầu nguyện cho các người; vì ta sẽ nhậm lời người, kéo e ta đãi các người tùy theo sự ngu muội của các người; vì các người không có nói về ta cách xứng đáng, như Gióp, kể tôi tớ ta, đã nói.

9 וַיֵּלְכוּ אֵלָיו הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּרִי וְצַפְרָא הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ  
 làm người-Na-a-ma và-Xô-pha người-Su-a Binh-đát -cái người Tê-man Ê-li-pha đi  
[H5284](#) [H6691](#) [H7747](#) [H1085](#) [H8489](#) [H0464](#) [H3212](#)

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשֶׂא יְהוָה מַגּוֹם וַיְהִי אֶת-פְּנֵי אִיּוֹב:  
 như-như phán đến mang Đức-Giê-hô-va mang Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va trước-mặt và  
[H0347](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5375](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#)

Vậy, Ê-li-pha, người Thê-man, Binh-đát, người Su-a, Xô-pha, người Na-a-ma, bèn đi và làm theo điều Đức Giê-hô-va đã phán dặn mình; rồi Đức Giê-hô-va nhậm lời của Gióp.

10 וַיְהִי וַיָּחֶדְוָה וַיָּשָׁב אֶת-וַיָּחֶדְוָה וַיָּשָׁב אֶת-וַיָּחֶדְוָה וַיָּשָׁב אֶת-וַיָּחֶדְוָה  
 qua và-cầu-nguyện Gióp sự-phu-tù sự-phu-tù và và-trở-lại Đức-Giê-hô-va  
[H1157](#) [H6419](#) [H0347](#) [H7622](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3068](#)

וַיִּרְעֶהוּ רֵעֵהוּ וַיִּסְפֶּה וַיְהִי וַיָּחֶדְוָה וַיָּשָׁב אֶת-וַיָּחֶדְוָה וַיָּשָׁב אֶת-וַיָּחֶדְוָה  
 gấp đôi Gióp mà mọi và Đức-Giê-hô-va thêm người-lân-cận  
[H4932](#) [H0347](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3254](#) [H7453](#)

Vậy, khi Gióp đã cầu nguyện cho bạn hữu mình rồi, Đức Giê-hô-va bèn đem người ra khỏi cảnh khốn người, và ban lại cho Gióp bằng gấp hai các tài sản mà người đã có trước.

11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אָחִיו וְכָל-אֶחָיו וְכָל-אֶחָיו וְכָל-אֶחָיו וְכָל-אֶחָיו  
 trước-mặt biết mọi chị-em-của-tôi chị-em-của-tôi mọi anh em ông mọi đến đến  
[H6440](#) [H3045](#) [H3605](#) [H0269](#) [H0269](#) [H3605](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנְגְּדוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל-הַרָעָה אֲשֶׁר-  
 mà tai-họa mọi trên và đã-an-ủi — thương-xót nhà bánh với ăn  
[H3605](#) [H0853](#) [H5162](#) [H5110](#) [H3899](#) [H0398](#)

הָבִיא עָלָיו וַיִּתְנוּ-לוֹ אִישׁ קְשִׁיטָה וְאִשׁ אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם וְאִישׁ זָהָב  
 Đức-Giê-hô-va đến — đặt trên Đức-Giê-hô-va đến  
[H2091](#) [H5141](#) [H0376](#) [H0259](#) [H7192](#) [H0376](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0935](#)

אָחָד:  
 — một  
[H0259](#)

Hết thầy anh em người, chị em người, và những người quen biết Gióp từ trước, đều đến thăm và ăn bữa với người tại trong nhà người. Chúng chia buồn và an ủi người về các tai họa mà Đức Giê-hô-va đã khiến giáng trên người; mỗi người đều cho Gióp một nén bạc và một cái vòng vàng.

12  
 אַרְבַּעָה לוֹ וַיְהִי מֵרֵאשִׁיתוֹ אִיּוֹב אַחֲרֵיתָּ אֶת־בְּרַךְ גִּיְהוָה  
 bốn — là đầu-mùa Gióp trong-những-ngày và -và-ban-phước Đứơc-Giê-hô-va  
[H0702](#) [H1961](#) [H7225](#) [H0347](#) [H0319](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#)

אֶת־וְשֵׁשׁ אֶלְפִים וְשָׁנָה וְשֵׁשׁ אֶלְפִים וְשָׁנָה וְשֵׁשׁ אֶלְפִים וְשָׁנָה וְשֵׁשׁ אֶלְפִים וְשָׁנָה  
 lừa-cái ngàn bò đò-i-bò ngàn -cái-lạc-đà ngàn sáu chiên ngàn hai  
[H0860](#) [H0505](#) [H1241](#) [H6776](#) [H0505](#) [H1581](#) [H0505](#) [H8337](#) [H6629](#) [H0505](#) [H6240](#)

Như vậy, Đứơc Giê-hô-va ban phước cho buổi già của Gióp nhiều hơn lúc đang thì: người được mườì bốn ngàn chiên, sáu ngàn lạc đà, một ngàn đò-i, và một ngàn lừa cái.

13  
 וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעֵנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:  
 con-gái ba các-con-trai bảy — là  
[H1323](#) [H7969](#) [H7658](#) [H1961](#)

Người cũng có bảy con trai và ba con gái.

14  
 וַיִּקְרָא שֵׁם־הָאֶחָתַּי יְמִימָה וְשֵׁם־הַשְּׁנַיִת קֶצִיעָה וְשֵׁם־הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפְּוּד:  
 Ceren Ceren thứ-ba danh Cet-Siah thứ-hai danh Ye-Mi-Mah một danh gọi  
[H7163](#) [H7163](#) [H7992](#) [H8034](#) [H7103](#) [H8145](#) [H8034](#) [H3224](#) [H0259](#) [H8034](#) [H7121](#)

Người đặt tên cho con gái lớn là Giê-mi-ma; con thứ nhì là Kê-xia, và con thứ ba là Kê-ren-Ha-cúc.

15  
 וְלֹא נִמְצָא נְשִׁים יְפֹתֹת כְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם  
 cha mình họ đặt đất mọi Gióp con-gái đẹp người-đàn-bà tìm-thấy không  
[H0001](#) [H1992](#) [H5414](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0347](#) [H1323](#) [H3303](#) [H0802](#) [H4672](#) [H3808](#)  
 וְנִחְלָה בְּתוּךָ אָחִיהֶם:  
 — anh em ông giữa sản-nghiệp  
[H0251](#) [H8432](#) [H5159](#)

Trong toàn xứ chẳng có người nữ nào lịch sự bằng ba con gái của Gióp. Cha của họ cho họ một phần cơ nghiệp trong anh em họ.

16  
 וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרַיִ-זֶאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים וָשָׁנָה וַיִּירָא (וַיִּרְאֶה) אֶת־בָּנָיו  
 các-con-trai và thấy (thấy) năm bốn-mườì trãm này sau Gióp -và-sống  
[H0853](#) [H7200](#) [H7200](#) [H8141](#) [H0705](#) [H3967](#) [H2063](#) [H0347](#) [H2421](#)  
 וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנֵי בָנָיו אַרְבַּעָה לְדִרְתֵיכֶם הָרֹת:  
 bốn các-con-trai các-con-trai và  
[H1755](#) [H0702](#) [H0853](#)

Sau việc ấy, Gióp còn sống một trãm bốn mườì năm; người thấy các con trai, cháu, chít mình đến đời thứ tư.

17  
 וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׁבַע יָמָיו:  
 ngày -và đây các-trường-lão Gióp chết  
[H3117](#) [H7649](#) [H2205](#) [H0347](#) [H4191](#)

Rồi Gióp qua đời tuổi cao tác lớn.